

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli nie posłuchają, przeminą od ciosu* i zgasną jak (ludzie) bez poznania. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli nie posłuchają, padną pod ciosem i zgasną jak ludzie bez poznania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli nie usłuchają, zginą od miecza, umrą bez poznania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeżeli nie usłuchają, od miecza zejda, a pomrą bez umiejętności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale jeśli nie usłuchają, przejdą przez miecz i będą zniszczeni w głupstwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli nie słuchają, zginą od dzidy, wyginą z braku rozumu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli nie usłuchają, zginą od śmiertelnego pocisku i umrą, nie wiedząc jak i za co.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś nie posłuchają, zginą od miecza, umrą w swej głupocie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli nie będą posłuszni, powali ich oręż i umrą z braku wiedzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli nie usłuchają - od miecza wyginą, umrą w swoim zaślepieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А безбожний не спасеться, томущо вони не бажають побачити Господа і томущо оскаржувані були непослушними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli zaś nie są posłuszni – wtedy przechodzą pod miecz i giną z powodu braku poznania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli nie usłuchają, to zginą od pocisku i bez wiedzy skonają.

¹⁾ przemijają od ciosu, מִשְׁלַח יָעֲבִירוּ, zob. <x>220 33:18</x>.